

## ABSTRAK

**Safitri Hanifah.** 2010. *Fungsi Komunikatif Teks Film À La Folie, Pas du Tout*. Skripsi. Jakarta: Jurusan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk ujaran-ujaran yang terdapat dalam teks film *À La Folie, Pas du Tout* berdasarkan fungsi komunikatif dari Wilkins dalam berbagai tindak bahasa yang terdapat dalam teks film tersebut. Penelitian ini adalah penelitian dengan pendekatan kualitatif dengan metode kajian pustaka. Objek penelitian ini adalah kategori fungsi komunikatif bahasa dari ujaran-ujaran yang terdapat dalam percakapan atau dialog teks film *À La Folie, Pas du Tout*. Kategori fungsi komunikatif yang dipilih sebagai alat bantu analisis adalah enam kategori fungsi komunikatif bahasa menurut Wilkins, serta fungsi komunikatif bahasa menurut Halliday sebagai teori pendukung.

Dari hasil analisis diperoleh data bahwa dari 404 ujaran dalam teks film tersebut sebanyak 395 ujaran termasuk dalam enam kategori fungsi komunikatif Wilkins yaitu: 1) Fungsi penilaian (*judgement*), 2) Fungsi dorongan (*suasion*), 3) Fungsi penjelasan (*argument*), 4) Fungsi pemikiran rasional (*rational enquiry*), 5) Fungsi emosi pribadi (*personal emotions*) dan 6) Fungsi hubungan emosional (*emotional relations*). Sedangkan ujaran yang tidak termasuk dalam enam kategori tersebut sebanyak 9 ujaran dan ujaran-ujaran tersebut masuk ke dalam kategori fungsi komunikatif Halliday, yaitu 1) Fungsi instrumental (*the instrumental function*), 2) Fungsi regulasi (*the regulatory function*), 3) Fungsi representasional (*the representational function*), 4) Fungsi interaksional (*the interactional function*), 5) Fungsi personal (*the personal function*), 6) Fungsi heuristik (*the heuristic function*), dan 7) Fungsi imajinatif (*the imaginative function*).

Dari hasil analisis data dapat dilihat bahwa kategori fungsi penjelasan (*argument*) adalah kategori yang paling banyak muncul yaitu sebanyak 171 ujaran atau 42,40%, berikutnya fungsi dorongan (*suasion*) sebanyak 93 ujaran atau 23,05%, fungsi hubungan emosi (*emotional relations*) sebanyak 50 ujaran atau 12,40%, setelah itu fungsi emosi pribadi (*personal emotion*) sebanyak 49 ujaran atau 12,15%, kemudian fungsi pemikiran rasional (*rational enquiry*) sebanyak 21 ujaran atau 5,20% dan yang terakhir fungsi penilaian (*judgement*) sebanyak 11 ujaran atau 2,75%. Sedangkan ujaran yang tidak termasuk dalam keenam kategori fungsi komunikatif Wilkins sebanyak 9 ujaran atau 2,25% yang termasuk ke dalam fungsi komunikatif Halliday, yaitu sebanyak 1 ujaran masuk ke dalam fungsi instrumental, setelah itu fungsi regulasi terdapat sebanyak 3 ujaran, kemudian 1 ujaran masuk ke dalam fungsi personal dan yang terakhir fungsi heuristik sebanyak 4 ujaran.

Kesimpulan dari penelitian ini adalah sebagian besar dari ujaran-ujaran yang terdapat pada teks film *À La Folie, Pas du Tout*, masuk dalam enam kategori fungsi komunikatif Wilkins, dan terdapat perpaduan fungsi komunikatif pada

ujaran-ujarannya sehingga dapat diketahui pula hubungan antara satu fungsi komunikatif dengan fungsi komunikatif lainnya. Serta dapat diketahui pula bahwa satu fungsi komunikatif dapat diungkapkan dengan beberapa ujaran.

Penelitian ini diharapkan dapat menjadi bahan masukan bagi pembelajar yang sedang mempelajari keterampilan berbahasa khususnya keterampilan berbicara (*Production Orale*), terutama bagi mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis dan diharapkan dapat membantu mahasiswa dalam memahami fungsi ujaran-ujaran dan berbagai tindak bahasa yang terdapat dalam suatu tindak komunikasi sehingga mereka dapat meningkatkan ketrampilan berkomunikasi dalam bahasa Prancis.

## RÉSUMÉ

**SAFITRI HANIFAH.** *La Fonction Communicative de Langue dans Le Texte du Film À La Folie, Pas du Tout.* Mémoire, Jakarta: Département de Français, Faculté des Langues et des Arts, Universitas Negeri Jakarta.

Ce mémoire dont le titre est *La Fonction Communicative de Langue dans Le Texte du Film "À La Folie, Pas du Tout"* est rédigé pour obtenir le diplôme de S-1 au Département de Français à l'Université d'État de Jakarta. Cette recherche a pour but de connaître la fonction des énoncés qui existent dans le texte du film *À La Folie, Pas du Tout*.

La maîtrise d'une langue étrangère est une chose importante pour soutenir la qualité de quelqu'un en envisageant l'ère de mondialisation. Aujourd'hui, la langue étrangère joue un rôle important dans la communication internationale, et l'homme en tant qu'humain social a besoin de communiquer avec les autres. Donc la maîtrise d'une langue étrangère devient de plus en plus une nécessité indispensable dans la mondialisation. En maîtrisant une langue, quelqu'un pourrait être capable d'utiliser dans la communication. L'un des moyens qui joue un rôle important pour développer la capacité de parler une langue, est le film. Latuheru (1988 : 95) a proposé que le film a une caractéristique réelle et il peut être utilisé dans le processus d'enseignement.

La raison pour laquelle on a choisi le film *À La Folie, Pas du Tout* comme objet de la recherche, est que dans ce film, il y a beaucoup d'énoncés qui sont inclus dans la fonction communicative. Le but de cette recherche est d'observer

les fonctions des énoncés utilisés par les personnages sous forme des phrases directes.

À La Folie, Pas du Tout est publiée en 2001 par Lætitia Colombani. Le genre de ce film est le thriller psychologique avec le scénario astucieux. Ce film a le thème d'amour, et il parle de l'amour interdit. Ce film est commencé par une chanson de NAT KING COLE, dont le titre est LOVE et ça durait 1h40 minutes.

Angélique, le personnage principal de ce film est une étudiante de l'école de Beaux-Arts. Elle est tombée amoureuse de Loïc, un cardiologue qui est en fait son voisin. Même si elle sait que Loïc est un homme marié. Angélique pensait toujours à Loïc, elle est folle de lui. Elle essayait toujours d'attirer l'attention de Loïc. Par exemple: un jour, avant son anniversaire, Angélique lui a donné une rose et une peinture. Rachel, la femme de Loïc, trouvait qu'il y avait une bizarrerie à son mari et ça la rend anxieuse et jalouse. Rachel pensait que son mari aimait une autre femme. Jusqu'un jour, Rachel a quitté son mari. Loïc était désolé parce qu'il ne lui a pas encore raconté tout ce que lui est arrivé.

À la fin de ce film, Loïc a su qu'Angélique était une femme qui l'a toujours dérangé et il décidait finalement à échapper à Angélique. Angélique était fâchée avec Loïc, et puis elle lui battait avec une statue. À cause de son comportement, Angélique était condamnée pendant 6 ans.

La fonction communicative de la langue dans l'enseignement de la langue est normalement connu comme "pragmatique". Tarigan (1990 : 25) explique que la pragmatique est une analyse de sens dans sa relation avec la situation de communicative. Dans la fonction communicative de la langue il y a des actes de

paroles utilisés par le locuteur pour transmettre le message à l'interlocuteur, par exemple: demander des informations, donner des propositions, ou exprimer des sentiments. Le locuteur doit déterminer les actes de parole et les énoncés utilisés selon le contexte ou l'intention de communication.

L'analyse des énoncés est orientée par la théorie de la fonction communicative proposé par Wilkins. Il présente six catégories de la fonction communicative, ce sont: 1) Le jugement (judgement), 2) L'incitation (suasion), 3) L'argument (argument), 4) La pensée rationnelle (rational enquiry), 5) L'émotion personnelle (personal emotions), et 6) La relation émotionnelle (emotional relations). Les résultats de cette recherche de la fonction communicative de langue basé sur la théorie de Wilkins montrent qu' il y a 395 énoncés qui sont inclus dans le théorie de Wilkins, ce sont:

1) Les phrases du jugement.

- *Je vous ai dit de prendre les coordonnées!* (no. 253, sekuen 59, scene 53).
- *Une rose pour la demoiselle.* (no. 1, sekuen 1, scene 1).
- *Il est tellement beau. Il est en visite. Il vous rapelle?* (no. 74, sekuen 14, scene 14).

2) Les phrases de l'incitation.

- *Vous pouvez livrer là?* (no. 2, sekuen 1, scene 1).
- *Demain soir. Tu pourras me garder?* (no. 30, sekuen 5, scene 6)
- *D'accord. On va y aller ensemble. Tu vas tout leur raconter. Moi, je leur raconterai tout le fric que tu piques au bar. Ce serait bête de perdre ton boulot. il y a de bons foyers à la DDASS. Lés s'habituerà.* (no. 196, sekuen 41, scene 35).

3) Les phrases de l'argument.

- *C'est une plante très rare. Elle vient du désert. On nous l'a offerte il y a 6 ans. Elle doit rester sous cette cloche à température constante.* (no. 37, sekuen 6, scene 7).

- *Arrête, Loïc! Il est kiné! Il pensait que ça te ferait du bien. En plus, il a pas tort. Je trouve que t'es bizarre en ce moment.* (no. 336, sekuen 73, scene 77).

- *Je sais, mais je suis pas habituée. Je vous promets..* (no. 317, sekuen 71, scene 73).

4) Les phrases de la pensée rationnelle.

- *Je te rejoins tout de suite. Ne leur dis rien.* (no. 361, sekuen 78, scene 84).

- *Le choc a été très violent. Il a provoqué une fausse couche. Je suis désolé.* (no. 348, sekuen 75, scene 79).

- *Je voudrais lui faire une sorte de cadeau d'adieu. J'aurais besoin de...* (no. 158, sekuen 36, scene 31)

5) Les phrases de l'émotion personnelle.

- *Oh, c'est adorable. Merci. Je vais la mettre dans un vase.* (no. 212, sekuen 45, scene 39).

- *Mlle. Jasmin. Vous êtes venue la semaine dernière.* (no. 206, sekuen 44, scene 38).

- *Oh là là...* (no. 146, sekuen 33, scene 28).

6) Les phrases de la relation émotionnelle.

- *Bonjour.* (no. 70, sekuen 15, scene 14).

- *Merci.* (no. 14, sekuen 4, scene 3).

- *Je te trouve tendu en ce moment, un peu distant. T'es tout noué. T'as besoin d'un message.* (no. 328, sekuen 71, scene 75).

Les résultats de cette recherche montrent qu'en général les six fonctions communicatives de langue de Wilkins existent dans le film *À La Folie, Pas du Tout*. Mais il y a aussi des énoncés qui ne peuvent pas être classifiés dans la théorie de Wilkins.

Parmi les six fonctions, la fonction d'argument est la fonction la plus nombre, il y a 171 énoncés (42,40%). L'incitation est 93 énoncés (23,05%), la relation émotionnelle est 50 énoncés (12,40%), les émotions personnelle est 49 énoncés (12,15%), la pensée rationnelle est 21 énoncés (5,20%), et le jugement est

11 énoncés (2,75%). Les 9 énoncés (2,25%) qui ne sont pas inclus dans la théorie de Wilkins, sont classifiés dans la théorie d'Halliday. Pour mieux comprendre, on peut voir la table ci dessous:

Les six fonction communicative de Wilkins	Les énoncés	%
L'argument	171	42,40%
L'incitation	93	23,05%
La relation émotionnelle	50	12,40%
L'émotion personnelle	49	12,15%
La pensée rationnelle	21	5,20%
Le jugement	11	2,75%

Le résultat d'analyse montre aussi qu'il y a une relation parmi les six fonctions communicatives de la langue. Un énoncé pourrait avoir plus d'une fonction communicative, par exemple:

1) *D'accord. On va y aller ensemble. Tu vas tout leur raconter. Moi, je leur raconterai tout le fric que tu piques au bar. Ce serait bête de perdre ton boulot. il y a de bons foyers à la DDASS. Les s'habituera.* (sekuen 41, scene 35).

Cette phrase montre l'action d'ordonner et de menacer, elle montre aussi la colère d'une personne, donc elle est incluse dans l'incitation et l'émotionnel personnelle.

2) *Je suis là depuis 9h! Et j'attends, j'attends! Ça suffit, je veux voir le Dr. Le Garrec tout de suite!* (sekuen 70, scene 71).

Cette phrase montre le jugement d'une personne et ça montre la façon d'une personne pour exprimer l'énervement. Elle est alors incluse dans deux fonctions, ce sont le jugement et l'émotion personnelle.

3) Mais il t'aime même pas, Angélique. (sekuen 41, scene 35).

Cette phrase montre une proposition et l'opinion d'une personne. Elle est alors classifiée dans deux fonctions, ce sont l'argument et la pensée rationnelle.

Basé sur les résultats de cette recherche, on peut conclure que le film pourrait être un moyen pour apprendre le français. En voyant le film, les étudiants du département de français peuvent s'amuser et en même temps ils peuvent améliorer leurs compétences langagières.

Dans la classe, le professeur peut utiliser le film pour éviter la monotonie et aussi encourager les étudiants à apprendre le français. Pour le cours de Production Orale (PO), les étudiants peuvent citer les actes de paroles dans le film par exemple inviter, demander des opinions, et donner des propositions. À partir de ces act de paroles, ils peuvent les utiliser quand ils jouent un rôle dans la classe.

Pour le cours de Production Écrite (PE) le professeur peut demander aux étudiants de tirer quelques images puis faire une rédaction basée sur le film. Les étudiants peuvent aussi prendre une image puis faire un paragraphe. Par exemple, ils prennent l'image d'Angélique puis ils décrivent Angélique physiquement et psychologiquement. Pour le cours de linguistique, le professeur peut aussi utiliser

le film. Il peut demander aux étudiants de voir le film puis d'identifier la fonction communicative de la langue dans ce film.

On espère que cette recherche aide les étudiants du Département de Français à comprendre les fonctions des énoncés et des actes de paroles dans la communication pour qu'ils puissent améliorer leur compétence de communication.

## PRAKATA

Dengan mengucapkan segala puja dan puji syukur ke hadirat Allah S.W.T atas segala limpahan rahmat, nikmat dan karuniaNya yang telah diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang merupakan salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan Jurusan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Jakarta.

Walaupun masih banyak kekurangan penulis berkeyakinan bahwa skripsi ini tidak mungkin selesai tanpa adanya dorongan, bimbingan nasihat serta bantuan dari berbagai pihak dalam penyusunan skripsi ini, perkenankan penulis menyampaikan rasa terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada Dra. Siti Renggo Geni Zen, M. Pd, selaku Ketua Jurusan Bahasa Prancis dan Dr. Asti Purbarini, M. Pd, selaku Sekretaris Jurusan Bahasa Prancis.

Rasa terima kasih yang sebesar-besarnya, penulis ucapkan untuk Ibu Ratna selaku Dosen Pembimbing I yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk membimbing selalu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini (*"I give you all my support"* yang diucapkan mille akan saya ingat selamanya! *JE VOUS AIME!!*). Serta Ibu Ninuk yang telah memberikan masukan atas penyusunan penulisan skripsi ini, dan tak lupa juga ucapan terima kasih kepada seluruh dosen Jurusan Bahasa Prancis yang telah banyak memberikan ilmunya dan tak lupa juga kepada Mbak Tuti yang selalu memberikan informasi-informasi penting kepada penulis.

Untuk Ibu dan Bapak yang telah memberikan kasih sayang yang berlimpah kepada penulis. Terima kasih atas segala pengorbanan, semangat, doa

dan perhatian dalam bentuk apapun dengan penuh keikhlasan untuk anak bungsunya yang sering membuat ibu kesal (Maafin Fitri, Bu. Aku sayang sama Ibu). Untuk Ceu Nina, Mas Bambang, Aa Dodi dan Kak Wiwi, yang sudah banyak memberikan dorongan, nasihat, doa dan penyokong dana di saat penulis kebingungan untuk mencari uang untuk pembayaran SPP dan tak lupa juga kepada keponakan tercentil sedunia, Naya Nur Kenanga. Serta ke dua sepupu yang berjasa dalam penyediaan komputer, Aa Mul (*haturnuhun* ya A', untuk laptopnya) dan Aa Nanang untuk penyediaan tinta printer yang tidak pernah habis-habis serta transferan pulsananya.

Terima kasih yang tak terhingga untuk sahabat-sahabat yang telah memberikan *support* saat penulis merasa putus asa. Untuk *ma belle jumelle*, Nuning, terima kasih sudah menemani penulis selama menimba ilmu di UNJ (Satu hari nanti, kita ke Jogja ya..), juga untuk Selvy, Nissa, Natalin dan Yans, terima kasih untuk konsultasi *online*-nya. Untuk Rendi, Maya, Eli, Wiwik dan Aziz, teman-teman seperjuangan yang membuat penyusunan skripsi ini menjadi lebih berwarna. Tak lupa juga untuk Elly, Anggi, Nursyahida dan semua *facebookers* yang selalu memberi semangat kepada penulis.

Untuk pria terhebat yang sudah menemani penulis selama ini, Putut Ari Triatmojo. Terima kasih sudah menjadi sahabat, saudara dan kekasih untuk penulis (Jangan pernah bosan untuk mendengar keluh kesah aku..).

Jakarta, Februari 2010

S.H

## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN.....	i
LEMBAR PERNYATAAN PLAGIAT.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI.....	iii
ABSTRAK.....	iv
RÉSUMÉ.....	vi
PRAKATA.....	xiii
DAFTAR ISI.....	xv
DAFTAR TABEL.....	xvii
DAFTAR LAMPIRAN.....	xviii

### BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang.....	1
B. Masalah.....	6
C. Tujuan.....	6
D. Manfaat.....	6

### BAB II TINJAUAN PUSTAKA

A. Analisis Teori.....	7
1. Fungsi Komunikatif.....	7
2. Tindak Tutur.....	18
3. Film.....	22
3.1. Film <i>À La Folie, Pas du Tout</i> .....	26

B. Sintesis Teori.....	28
BAB III HASIL PENELITIAN	
A. Interpretasi.....	33
A. 1. Deskripsi Data.....	35
B. Pembahasan.....	35
BAB IV PENUTUP	
A. Kesimpulan.....	56
B. Implikasi.....	59
C. Saran.....	61
DAFTAR PUSTAKA.....	63
LAMPIRAN.....	65

## DAFTAR TABEL

TABEL 1. Analisis Fungsi Komunikatif Film <i>À La Folie, Pas du Tout</i> Berdasarkan Teori Wilkins.....	65
TABEL 2. Analisis Fungsi Komunikatif Film <i>À La Folie, Pas du Tout</i> Berdasarkan Teori Halliday.....	95

## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Teks Film À <i>La Folie, Pas du Tout</i> .....	96
Lampiran 2. Cover Film À <i>La Folie, Pas du Tout</i> .....	114